## Contents

Acknowledgments ix  
Charting the Caribbean as a Literary Region 1  
A. James Arnold

### PART I
THE ANGLOPHONE CARIBBEAN  
Subeditor: Vera M. Kutzinski

Introduction 9  
Vera M. Kutzinski

**Literary Development: A Contrastive History**

*Emergence of Language and Literature*

Language Use in West Indian Literature 25  
Maureen Warner-Lewis

*Popular and Literate Cultures*

The Institution of Literature 41  
Helen Tiffin

*Islands and Territories*

The Literatures of Trinidad and Jamaica 69  
Sarah Lawson Welsh

Guyanese Identities 97  
Josephine V. Arnold

**Genre: A Contrastive History**

*Fiction*

The Novel before 1950 115  
J. Downing Thompson, Jr.

The Novel from 1950 to 1970 127  
Hena Maes-Jelinek
The Novel since 1970
Hena Maes-Jelinek and Bénédicte Ledent

Short Fiction
Victor J. Ramraj

Poetry

A History of Poetry
Edward Baugh

Drama
Theatralizing the Anglophone Caribbean, 1492 to the 1980s
Rob Canfield

Essay
The Essay
Laura G. Yow

PART II
THE NETHERLANDS ANTILLES, ARUBA, AND SURINAME
Subeditor: Ineke Phaf-Rheinberger

Prospecting the Field:
A Contrastive History of Literary Development

Introduction
Ineke Phaf-Rheinberger

Emergence of Language and Literature

Notes on Early Printing in the Dutch Caribbean Islands
Maritza Coomans-Eustatia

Ideological Controversies in Curacaonian Publishing Strategies (1900–1945)
Aart G. Broek

The Literary Infrastructure of Suriname: Problems and Changes
Michiel van Kempen

Language and Popular Culture

The Creole Languages of the Caribbean
Pieter Muysken
<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>The Value of Guene for Folklore and Literary Culture</td>
<td>415</td>
</tr>
<tr>
<td>Frank Martinus Arion</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Song Texts as Literature of Daily Life in the Netherlands Antilles</td>
<td>421</td>
</tr>
<tr>
<td>Rose Mary Allen</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><em>Islands and Territories</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><em>Katibu ta galiña</em>: From Hidden to Open Protest in Curaçao</td>
<td>433</td>
</tr>
<tr>
<td>Joceline Clemencia</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>From Oral to Written Literature: St. Maarten, Saba, and St. Eustatius</td>
<td>443</td>
</tr>
<tr>
<td>Alida Albus</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><em>Di nos e ta!:</em> Outside and Inside in Aruban Literature</td>
<td>451</td>
</tr>
<tr>
<td>Wim Rutgers</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Conclusions</td>
<td>463</td>
</tr>
<tr>
<td>Ineke Phaf-Rheinberger</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><em>A Mosaic Setting: A Contrastive History of Genre</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Introduction</td>
<td>471</td>
</tr>
<tr>
<td>Ineke Phaf-Rheinberger</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><em>Overview</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>West Indian Slavery and Dutch Enlightenment Literature</td>
<td>481</td>
</tr>
<tr>
<td>A. N. Paasman</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The Portuguese Jewish Nation: An Enlightenment Essay on the Colony of Suriname</td>
<td>491</td>
</tr>
<tr>
<td>Ineke Phaf-Rheinberger</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Curaçaoan Literature in Spanish</td>
<td>505</td>
</tr>
<tr>
<td>Liesbeth Echteld</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Strategies and Stratagems of some Dutch-Antillean Writers</td>
<td>513</td>
</tr>
<tr>
<td>J. J. Oversteegen</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><em>Fiction</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The Contemporary Surinamese Novel</td>
<td>527</td>
</tr>
<tr>
<td>Ineke Phaf-Rheinberger</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Surinamese Short Narrative</td>
<td>543</td>
</tr>
<tr>
<td>Michiel van Kempen</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Table of contents

Poetry

Literary Magazines and Poetry in the Netherlands Antilles
Wim Rutgers 563

The Surinamese Muse: Reflections on Poetry
Vernie February 569

East Indian Surinamese Poetry and Its Languages
Theo Damsteegt 581

Drama

Forms of Dramatic Expression in the Leeward Islands
Igma M.-G. van Putte-de Windt 597

Banya, a Surviving Surinamese Slave Play
Trudi Guda 615

Literary Magazines

Civilisadó: A Doomed Civilizing Offensive in Curacao, 1871–1875
Eva Abraham-van der Mark 625

Prewar Prose and Poetry in Papiamentu
Aart G. Broek 633

Literary Criticism

Antillean Literary Criticism: Caribbean vs. Dutch Approaches
Jos de Roo 645

Conclusions
Ineke Phaf-Rheinberger 651

Index to Names 659